

Analisis Pergeseran Makna dan Adaptasi pada Penerjemahan Artikel Berita Berjudul "Die Syrischen Helden von Leibzig" = Analysis of Meaning Friction and Adaptation of Translating News Article "Die Syrischen Helden von Leibzig"

Carla Helsi Andina, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20446969&lokasi=lokal>

Abstrak

ABSTRAK

Dalam proses penerjemahan terdapat berbagai prosedur penerjemahan yang bertujuan agar hasil terjemahan pada teks sumber TSu sepadan dengan teks sasaran. Agar sepadan, terkadang terjadi pergeseran bentuk, makna, adaptasi dan penyepadanan berkonteks. Selain agar sepadan, hal ini bertujuan agar teks sasaran Ts dapat diterima secara semantik makna. Penulisan jurnal ini bertujuan untuk mengetahui pergeseran makna maupun adaptasi apa yang terjadi dalam proses penerjemahan dan prosedur penerjemahan manakah yang paling sering dilakukan penerjemah pada teks "Die Syrischen Helden von Leibzig";

ABSTRACT

In translation process, there are several translate procedure aiming to make the result of translation in text source match with target text. For it, sometimes the form, meaning friction, adaptation, and contextual should happened. Beside to make it match, this also aiming to make target text acceptable semantically. This journal intend to know the meaning friction and also kind of adaptation that happen in translation process and procedure that translator using the most in text "Die Syrischen Helden von Leibzig".
Keyword Source language, Target language, Translate Procedure, Meaning Friction, Adaptation